



TURKAN

INSTRUCCIONES USO CASCOS TURKAN VENTILADO Y TURKAN NO VENTILADO

USER INSTRUCTION TURKAN VENTED / TURKAN NON VENTED HELMETS

MODE D'EMPLOI DES CASQUES TURKAN AÉRÉ ET TURKAN NON AÉRÉ

ISTRUZIONI PER L'USO CASCHI TURKAN VENTILATI E NON VENTILATI

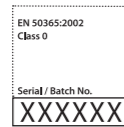
GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DIE HELMETURKANBELÜFTET UND TURKAN NICHT BELÜFTET

INSTRUÇÕES DE USO DOS CAPACETES TURKAN VENTILADO E TURKAN NÃO VENTILADO

HAVALANDIRMALI VE HAVALANDIRMASIZ TURKAN KASKLARIN KULLANIM TALİMATLARI



EN 397: 2012+A1:2012
EN 50365:2002



INSTRUCCIONES USO CASCOS TURKAN VENTILADO Y TURKAN NO VENTILADO

ES

USO

Este producto de seguridad solo proporciona protección limitada. No modifique la carcasa ni la suspensión. El uso incorrecto puede causar serios daños o la muerte. Para un uso correcto consulte con su supervisor o lea las instrucciones de uso. Si el casco sufre un impacto, reemplácelo inmediatamente.

Para una protección correcta este casco debe instalarse o ajustarse al tamaño de la cabeza del usuario. El casco está hecho para absorber la energía de un golpe por la destrucción parcial o daño del casco y del arnés, y a pesar de que este daño pueda no ser evidente, se debe reemplazar cualquier casco sometido a impacto severo.

No use solventes fuertes como hidrocarburos aromáticos o cetonas para limpiar la carcasa de casco. Estos solventes pueden deteriorar la capacidad de la carcasa para resistir impactos y penetración. El uso de estos solventes para limpiar puede causar serios daños o la muerte.

► **Está permitido la aplicación de tintes y adhesivos.**

No modificar el casco. Es importante indicar al usuario el peligro demodificar o sustituir cualquiera de los componentes originales del casco, que no sea como lo recomienda MEDOP. Los cascos no deben adaptarse de cualquier manera no recomendado por el fabricante de cascos.

El casco eléctricamente aislante no puede ser utilizado solo y es necesario utilizar otros equipos de protección de acuerdo con los riesgos implicados en el trabajo.

REQUISITOS OPCIONALES (EN 397) Resistencia baja temperatura: -30°C Resistencia eléctrica 440 V a.c. Resistencia Metales fundidos: MM		EN 50365:2002 Class 0 Serial / Batch No. XXXXXX
--	--	--

INSTALACIÓN DE LA SUSPENSIÓN

Sostenga el casco de seguridad de modo que la parte interior quede hacia arriba y que la parte frontal apunte a lo lejos. Coloque la suspensión en el casco con la sudadera hacia adelante. Sugerencia: fije las lengüetas frontales en la posición más baja y las lengüetas traseras, en la posición más alta, para permitir una mejor manipulación del sistema de cierre. Introduzca la lengüeta de la suspensión en la cavidad del casco. Con los pulgares colocados en la parte superior de la lengüeta y en ambos lados de la cinta, presione firmemente hasta que dicha lengüeta quede firmemente colocada en su lugar. Repita el procedimiento para cada lengüeta.

AJUSTE DE LA CREMALLERA

Gire la perilla de la cremallera en sentido contrario de las agujas del reloj para ajustar en la posición abierta. Coloque el casco en la cabeza como normalmente lo hace. Gire la perilla en sentido de las agujas del reloj hasta que le ajuste del casco sea seguro y cómodo. NO APRIETE DE MAS.

Nota: Cuando se arme conforme a las instrucciones de Uso, el casco cumple con los requisitos de casco de las normas **EN 397: 2012+A1:2012** y **EN 50365:2002**.

MANTENIMIENTO

CUIDADO Y LIMPIEZA A. Quite la suspensión.

B Únicamente limpie con jabón neutro y agua tibia.
C Enjuague y seque con un trapo.

REPUESTOS El casco tiene disponible repuestos, consultar a MEDOP.

CONSERVACIÓN

Se debe almacenar el protector en lugar ventilado y fresco, evitando humedad, suciedad y polvo. Se recomienda utilizar el embalaje con el que se suministra, para su almacenamiento y transporte. Consideraciones relativas a la eliminación del residuo, debe ser tratado según normativa vigente.

SUSTITUCIÓN

El uso prolongado de este protector puede producir su deterioro. Por lo tanto, es necesario revisar periódicamente su estado, cambiándolo su presentan defectos. En cualquier caso, el casco debe cambiarse cada 5 años.

EXAMEN PREVIO Y PRECAUCIONES DE LOS CASCOS AISLANTES

Antes de su utilización, debe ser llevado a cabo un curioso examen visual. Si se detectan deterioros mecánicos o químicos o ligeras fracturas, los cascos no deben ser usados. En caso de duda, debe ser destruido.

El usuario debe verificar que los límites eléctricos de los cascos corresponden a la tensión nominal que es susceptible de ser encontrada durante la utilización.

No es conveniente que sean utilizados en situaciones en las que exista un riesgo que pudiera reducir parcialmente sus propiedades aislantes.

Si el casco llega a estar sucio o contaminado (aceite, alquitrán, pintura,..) particularmente en la superficie exterior, es conveniente sea cuidadosamente limpiado el exterior siguiendo las recomendaciones del fabricantes.



www.medop.es



Fabricante:
MEDOP, S.A.
C/Bruno Mauricio Zabala, 16-7º dcha - 48003 - Bilbao (Vizcaya - España)
Organismo Notificado (Certificado de tipo CE y 11B control)
Article 11B APAVE SUDEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322
MARSEILLE CEDEX 16 - France

USER INSTRUCTION TURKAN VENTED / TURKAN NON VENTED HELMETS

EN

USE

This PPE only provides limited protection. Improper use can cause serious injury or death. For proper use please consult your supervisor or read the instructions.

For correct protection this helmet must be fitted or be adjusted to the size of the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and the harness, and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced.

Do not use strong solvents such as aromatic hydrocarbons or ketones to clean the helmet shell. These solvents may impair the ability of the housing to resist impacts and penetration. The use of these solvents for cleaning can cause serious injury or death.

► **Paints and adhesives are allow to apply.**

Do not modify or suspend the housing. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer.

The electrically insulating helmet cannot be used alone and it is necessary to use other insulating protective equipment according to the risks involved in the work.

OPTIONAL REQUIREMENTS (EN 397) Low temperature resistance: -30°C Electrical resistance : 440 V a.c. Molten metal resistance: MM		EN 50365:2002 Class 0 Serial / Batch No. XXXXXX
---	--	--

INSTALLATION OF SUSPENSION

Hold the helmet so that the inner side is up and pointing to the front part of the distance. Place the suspension in the hull forward with his sweatshirt. Tip: Set the front tabs into the lower position and rear tongues, in the highest position to allow better handling of the closure system. Insert tab of the suspension in the cavity of the helmet. Thumbs placed on top of the tongue and on both sides of the tape, press firmly until that tab is securely in place. Repeat for each tab.

ADJUSTING THE ZIPPER

Turn the rack in the opposite direction from clockwise to adjust in the open position. Place the helmet on your head as you normally do. Turn the knob clockwise to clockwise until you fit the helmet is safe and comfortable. DO NOT OVER TIGHTEN.

Note: When armed in accordance with the instructions, the helmet meets the requirements of helmet standards **EN 397: 2012+A1:2012** and **EN 50365:2002**.

MAINTENANCE

CARE AND CLEANING A. Remove the suspension.
B Only clean with mild soap and warm water.
C Rinse and wipe dry.

SPARE PARTS Helmet has available spare parts, consult MEDOP.

STORAGE

Protector should be stored in ventilated and fresh, avoiding moisture, dirt and dust. It is recommended that the packaging which is supplied for storage and transport. Considerations Disposal of waste must be treated official regulations.

REPLACEMENT

Prolonged use of this protector can cause spoilage. Therefore, it is necessary to periodically check their status, changing its defects. In any case, the helmet should be replaced every five years.

TEST BEFORE USE AND PRECAUTIONS INSULATING HELMETS

Before use, it must be carried out a curious visual examination. If mechanical damage or chemical or light fractures are detected, helmets should not be worn. In case of doubt, it must be destroyed.

The user must check that electrical helmets limits correspond to the rated voltage is likely to be encountered during use.

It is not appropriate to be used in situations where there is a risk that could partially reduce its insulating properties.

If the helmet becomes dirty or contaminated (oil, tar, paint, ..) particularly on the outer surface, it should be thoroughly cleaned outside as recommended by the manufacturers.



Manufacturer:
MEDOP, S.A.
C/Bruno Mauricio Zabala, 16-7º dcha - 48003 - Bilbao (Vizcaya - Spain)
Notified body in charge of EC Type Certification and 11B control
SAS SUDEUROPE APAVE Article 11B (n° 0082) CS60193 - 13322
MARSEILLE CEDEX 16 - France

MODE D'EMPLOI DES CASQUES TURKAN AÉRÉ ET TURKAN NON AÉRÉ

FR

UTILISATION

Ce produit de sécurité n'apporte qu'une protection limitée. Ne modifiez ni la carcasse ni le harnais. Une mauvaise utilisation peut provoquer de sérieux dommages ou la mort. Pour une correcte utilisation, demandez à votre responsable ou lisez le mode d'emploi. Si le casque subit un choc, remplacez-le immédiatement.

Pour une correcte protection, ce casque doit se mettre ou s'adapter à la taille de la tête de l'utilisateur. Le casque est fait pour absorber l'énergie d'un choc par la destruction partielle ou l'endommagement du casque et du harnais; malgré le fait que cet endommagement peut ne pas être évident, tout casque soumis à des chocs importants doit être remplacé.

Ne pas utiliser de dissolvants forts comme les hydrocarbures aromatiques ou les cétones pour nettoyer la carcasse du casque. Ces dissolvants peuvent détériorer la capacité de la carcasse à résister aux chocs et à la pénétration. L'utilisation de ces dissolvants pour le nettoyage peut provoquer de sérieux dommages ou la mort.

► **La peinture et la colle sont autorisées à être appliquées.**

Ne pas modifier le casque. Il est important d'indiquer à l'utilisateur qu'il est dangereux de modifier ou de remplacer quelconques composants originaux du casque, autre que ceux recommandés par MEDOP. Les casques ne doivent pas s'adapter d'une façon qui n'est pas recommandée par le fabricant de casques.

Le casque électriquement isolant ne peut être utilisé seul et il est nécessaire d'utiliser d'autres équipements de protection selon les risques liés au travail.

CONDITIONS REQUISES OPTIONNELLES (EN 397) Résistance basse température : -30 °C Résistance électrique 440 V a.c. Résistance métaux fondus : MM		EN 50365:2002 Class 0 Serial / Batch No. XXXXXX
--	--	--

INSTALLATION DU HARNAIS

Tenez le casque de sécurité de sorte que la partie intérieure soit vers le haut et que la partie frontale soit devant. Placez le harnais sur le casque avec le bandeau anti-transpirant vers l'avant. Suggestion : fixez les languettes frontales sur la position la plus basse et les languettes arrière, sur la position la plus haute, afin de permettre une meilleure manipulation du système de fermeture. Introduisez la languette de la suspension dans la cavité du casque. Les pouces étant placés sur la partie supérieure de la languette et sur les deux côtés de la bande, appuyez fort jusqu'à ce que la languette soit bien en place. Renouvelez la procédure pour chaque languette.

RÉGLAGE DU SYSTÈME DE ROULETTE

Tournez la roulette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler en position ouverte. Placez le casque normalement sur la tête. Tournez la roulette dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le réglage du casque soit sûr et confortable. NE PAS TROP SERRER.

Note : Quand le casque se pose conformément au mode d'emploi, le casque respecte les conditions de casque des normes **EN 397:2012+A1:2012** et **EN 50365:2002**.

ENTRETIEN

ENTRETIEN ET NETTOYAGE A. Enlevez le harnais
B. Nettoyez uniquement avec du savon neutre et de l'eau tiède.
C. Rincez et séchez avec un chiffon.

PIÈCES DE RECHANGE Le casque possède des pièces de rechange disponibles, consulter MEDOP.

CONSERVATION

Le protecteur doit être stocké dans un lieu aéré et frais, en évitant l'humidité, la saleté et la poussière. Il est recommandé d'utiliser l'emballage avec lequel il est fourni pour son stockage et transport. Considérations relatives à l'élimination du déchet, doit être traité selon la norme en vigueur.

REMPACEMENT

L'utilisation prolongée de ce protecteur peut entraîner sa détérioration. Par conséquent, il est nécessaire de vérifier de manière périodique son état, en le changeant s'il présente des défauts. Dans tous les cas, le casque doit se changer tous les 5 ans.

EXAMEN ET PRÉCAUTIONS CASQUES ISOLANTS

Avant utilisation, il doit être effectué un examen visuel curieux. Si les dommages mécaniques ou chimiques ou des fractures légères sont détectés, les casques ne doivent pas être portés. En cas de doute, doit être détruit.

L'utilisateur doit vérifier que les casques électriques limites correspondent à la tension nominale est susceptible d'être rencontrée pendant l'utilisation.

Il ne convient pas pour être utilisé dans des situations où il existe un risque qui pourrait réduire en partie ses propriétés isolantes.

Si le casque est sale ou contaminé (huile, goudron, peinture, ..), en particulier sur la surface extérieure, doivent être soigneusement nettoyés à l'extérieur tel que recommandé par les fabricants.



Fabricant:
MEDOP, S.A.
C/Bruno Mauricio Zabala, 16-7º dcha - 48003 - Bilbao (Biscaye, Espagne)
Organisme notifié (Certification CE de type et 11B, contrôle)
Article 11B APAVE SUDEUROPE SAS (n°0082) CS60193 - 13322
MARSEILLE CEDEX 16 - France

